

**Иванова Антонина Николаевна**

старший учитель русского языка как иностранного,

СШЯО им. А.С.Пушкина,

Варна, Болгария

## **ЭКСПРЕССИВНЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК: ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ ИЛИ НЕБРЕЖНОСТЬ?**

Что такое экспрессивная речь? Само слово экспрессия ( от лат. Expressio – выражение ) – яркое проявление чувств, настроений, мыслей. В широком смысле – повышенная выразительность произведения искусства, достигаемая всей совокупностью художественных средств и зависящая от манеры исполнения и характера работы художника. Людям свойственно самовыражаться, и каждый раз человек стремится к самовыражению полному, искреннему. Экспрессия характерна и для речи. Экспрессивная речь – активное, выразительное устное или письменное высказывание. Основана на использовании языковых и речевых приемов для передачи субъективного отношения говорящего к содержанию или адресату речи, а также совокупность качеств речи или текста на основе таких языковых единиц.

Что важнее – правильность или выразительность? На этот вопрос в своей книге „Язык текущего момента. Понятие правильности“ великолепно отвечает академик В.Г.Костомаров, который написал множество книг о речи, о стилистике речи и стилистике русского языка. В монографии представлен авторский взгляд на одно из ключевых понятий языка – понятие правильности. Анализируются процессы, происходящие в современном русском языке, в числе важнейших – сближение его разговорной и письменной разновидностей, происходящее под воздействием сетевого общения. Также рассматриваются механизмы изменения языковой нормы и влияние социума на язык. „...Для нас сейчас актуально лишь то, что и в разговорном, и в книжном языке много избыточности: устаревающего и новейшего, необходимого и ненужного, прекрасного и отвратительного... Отбором необходимого и достаточного создается единый обязательный для всех литературно- нормированный язык...Естественно желать, чтобы был он обозримым по объему и устойчивым во времени, рациональным и строго коммуникативным...Констатация реальности не означает стихийного попустительства... Ненормами, которых намного больше, по необходимости и желанию,

разумно и осторожно пользоваться...Когда чувство нормы воспитано у человека, тогда-то он начинает чувствовать всю прелесть обоснованных отступлений от нее ...“

И несмотря на то, что академик В.Г.Костомаров в качестве основного пафоса в книге видит борьбу за чистоту, правильность, уместность русского языка и русской речи, в то же время напоминает нам слова В.Г.Белинского: „Иной семинарист говорит и пишет, как олицетворенная грамматика, а его ни слушать, ни читать невозможно“.

Похожую мысль когда-то высказал и Эмиль Кассирер: „От свойственного человеческому опыту первоначального конкретного и эмоционального содержания, от его живого тела остается лишь скелет“.

Так что же – правильная или выразительная? Правильная или естественная?

Мы привыкли к тому, что разговорная речь, естественная для нас в повседневной коммуникации, чрезвычайно экспрессивна. И тогда любые ограничения мы воспринимаем как ограничение нашей свободы.

Есть такая развернутая метафора, согласно которой слишком правильная речь, лишенная небольших погрешностей или специально предназначенных для ее усиления выразительных экспрессивных средств, напоминает гололед.

А идти по голому, гладкому, чрезвычайно скользкому полу, земле очень неудобно, опасно, ну просто неестественно. Мы можем овладеть некоторыми инструментами, с помощью которых нам будет легче передвигаться по такому логическому, чистому пространству нашей речи, языка. Некоторые даже достигают мастерства в этом плане. Но для этого нужно изучить природу этого явления – экспрессивности.

Юрий Лотман отмечает: „Для того, чтобы общая структура текста сохраняла информативность, она должна постоянно выводиться из состояния автоматизма, которое присуще нехудожественным структурам. Необходимо внесение постоянных элементов неожиданности, которые будут постоянно поддерживать интерес слушателя.“

Он также утверждает, что коммуникация состоит из цепочек:

Деавтоматизация 1 - автоматизация 1

Деавтоматизация 2 - автоматизация 2

Деавтоматизация 3 - автоматизация 3 и т.д.

Вот этими элементами деавтоматизации и являются экспрессивные элементы языка и речи.

### *Экспрессивная функция*

Экспрессивная функция позволяет языку служить средством выражения внутреннего состояния говорящего, не только сообщать какую-то информацию, но и выразить отношение говорящего к содержанию сообщения, к собеседнику, к ситуации общения.

Язык выражает не только мысли, но и эмоции человека. Экспрессивная функция предполагает эмоциональную яркость речи в рамках принятого в обществе этикета.

Профессор В.А.Маслова говорит, что экспрессивность обязательна, т.е. обязательна для любого текста.

Возьмем текст М.М.Жванецкого „Жизнь коротка“ – „Жизнь коротка. И надо уметь. Надо уметь уходить с плохого фильма. Бросать плохую книгу. Уходить от плохого человека. Их много. Дела не идущие бросать. Даже от посредственности уходить. Их много. Время дороже. Лучше поспать. Лучше поесть. Лучше посмотреть на огонь, на ребенка, на женщину, на воду. Музыка стала врагом человека. Музыка навязывается, лезет в уши. Через стены. Через потолок. Через пол. Вдыхаешь музыку и удары синтезаторов. Низкие бьют в грудь, высокие зудят под пломбами. Спектакль – менее наглый, **НО С НЕГО ТОЖЕ НЕ УЙДЕШЬ**. Шикают. Одергивают. Ставят подножку. **НЕТ!** Жизнь коротка. И только книга деликатна. Снял с полки. Полистал. Поставил. В ней нет наглости. Она не проникает в тебя без спросу. Стоит на полке, молчит, ждет, когда возьмут в теплые руки. И она раскроется. Если бы с людьми так. Нас много. Всех не полистаешь“.

Этот текст нравится всем, хотя он находится в конфронтации существующим нормам, синтаксическим нормам языка, иногда и лексическим нормам языка. Но такой текст нам нравится! **МЫ** с готовностью его воспринимаем! Этот текст оказывает на нас глубочайшее воздействие, и мы называем его необычайно экспрессивным, как и самого автора. Этот текст воздействует на слушателя больше, чем текст с правильно выстроенными предложениями. **ЭТО ЭКСПРЕССИВНЫЙ ТЕКСТ!**

Экспрессивность речи позволяет говорящему человеку, помимо основного содержания высказывания, передать некую информацию о себе, личное отношение к тому, о чем он говорит. Причем такая передача в основном происходит бессознательно.

Экспрессивность высказывания часто обнаруживает подлинное отношение говорящего к предмету, отношение подчас негативное, какое он не выразил бы, не находясь на пике эмоций: иронии, скепсиса, снисхождения, пренебрежения.

Основоположники теории экспрессивности говорят, что факторов экспрессии довольно-таки много. И при использовании их и также всего ресурса языка и речи, нужно помнить о таких рекомендациях:

1. гармонии или дисгармонии целей автора и реципиента
2. важности для реципиента сообщаемой информации, его заинтересованности в ней
3. ценностной ориентации реципиента, его мировоззрения, нравственных установках
4. знания реципиентом положения дел в мире, его прошлого опыта, который способствует формированию его ожиданий относительно содержания текста.

Это глобальные рекомендации, но и проблема ЭКСПРЕССИВНОСТИ является далеко не бытовой! Это очень серьезное, но и очень интересное поле для научных исследований, а также интереснейший предмет для изучения всех любителей русского языка !

#### **Литература**

Лекция Светланы Валентиновны Ионовой, д.ф.н., проф. Гос.ИРЯ им. А.С.Пушкина